



Первая израильская олимпиада по лингвистике

<https://israel-ling.org/olimpiada>

май 2024

Дорогие участники!

Приветствуем вас на Первой традиционной израильской олимпиаде по лингвистике!
Ниже приведены задачи, которые нужно решить до 23:59 05-05-24.

1. Полученный вами ответ нужно обосновать (хотя бы кратко). Ответ, даже абсолютно верный, но приведённый без всякого обоснования, оценивается низко. При проверке решений основное внимание уделяется вашим выводам об устройстве языковых данных, представленных в задаче. Решение задач не предполагает использование никаких дополнительных источников (словарей, грамматик, поиска в интернете и пр.): всё решение должно основываться только на том, что дано в условии задачи.
2. Решать задачи №1 и 2 можно на бумаге или в файле на компьютере. Решать задачу №3 нужно на бумаге – вам потребуется нарисовать клинописные знаки.
3. Решение каждой задачи следует начинать с нового листа.
4. Вверху каждого листа указывайте свою фамилию и номер задачи (а также номер листа в решении этой задачи, если оно не поместилось на одном листе).
5. Закончив писать, переходите к сканированию (фотографированию) работы на бумаге и сохраните файл, если вы писали на компьютере.
6. Сканы (фотографии) и файлы переименуйте в формат Ivanov_01_01 (фамилия, номер задачи, номер листа среди всех листов этой задачи).
7. Сканы и файлы отправьте одним письмом, указав свою фамилию в теме письма, по адресу:

linguistics.in.israel@gmail.com

Удачи!

Всего доброго, организаторы олимпиады

1. Картошка (А. А. Кибрик)

Даны предложения на языке навахо* и их переводы на русский язык:

1	nímasii siʔá	Картофелина лежит.
2	Jáan k'aaʔ yistá	Джон держит стрелу.
3	bis sitlééʔ	Глина лежит.
4	k'aaʔ sinil	Стрелы лежат.
5	Jáan sitǵ	Джон лежит.
6	Jáan ʔawéeʔ yistǵ	Джон держит ребенка.
7	tl'iish sitǵ	Змея лежит.
8	Jáan tsitǵ'éhí yisnil	Джон держит спички.
9	Jáan jool yisʔá	Джон держит мяч.
10	ʔawéeʔ ʔat'aʔ yistá	Ребенок держит перо.
11	Jáan nímasii yistlééʔ	Джон держит картофельное пюре.
12	Jáan tl'iish yisnil	Джон держит змей.
13	jool sinil	Мячи лежат.

Задание 1

Заполните пропуски:

14	... tséʔédǵʔii ...	Джон держит муху.
15	didzé ...	Ягода лежит.
16	... mandagíya ...	Ребенок держит масло.

Задание 2

Переведите на язык навахо:

1. Ребенок лежит.
2. Ребенок держит мух.
3. Джон держит ягоды.
4. Джон держит перья.
5. Спичка лежит.
6. Картофелины лежат.
7. Дети лежат.

Примечание. á, á, é, í, ǵ, ǵ — особые гласные, ʔ, k', l, t', tl, tl' — особые согласные звуки языка навахо.

*Навахо — один из языков североамериканских индейцев. На нем говорит около 150 тыс. человек. Индейцы племени навахо проживают на юго-западе США, в штатах Аризона, Нью-Мексико и Юта.

2. Папуасская свадьба (П.М. Аркадьев)

Даны русские предложения и их переводы на язык саху*:

1	tosapolo	Я пришёл.
2	nokonyo	Ты растёшь.
3	mokonyo	Она растёт.
4	wosapolo	Мы с тобой пришли.
5	nirimolo'ara	Ты вышла за меня замуж.
6	nirica'olo	Вы меня ударили.
7	tinimolo'ara	Я на тебе женился.
8	minica'olo	Мы тебя ударили.
9	mica'olo	Она её ударила.
10	wimica'olo	Мы с тобой её ударили.
11	nimica'olo	Вы её ударили.
12	numu'uca'olo	Ты нас ударил.
13	mu'uca'olo	Она нас ударила.
14	tunumolo'ara	Я на вас женился.

Задание 1

Переведите на русский язык всеми возможными способами:

1. mikonyo
2. munuca'olo
3. tinimolo'ara

Задание 2

Переведите на язык саху:



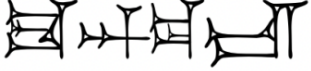


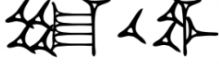


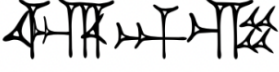





1. Вы пришли.
2. Она вышла за меня замуж.
3. Мы ударили её.
4. Ты женился на ней.

Примечание. ' — особый согласный языка саху.

Язык саху относится к западно-папуасской языковой семье. На нём говорит около 12 тысяч человек на острове Хальмахера в восточной Индонезии.

3. Хеттская клинопись (И. С. Якубович)

Даны хеттские* слова, записанные знаками хеттской клинописи, а также, строкой ниже, латинскими буквами, вместе с переводами:

	
kuiski “некто”	aras “друг”
	
dankuis “темный”	dās “он взял”
	
nakkis “тяжелый”	tūwa “далеко”
	
ishiul “договор”	pāid “он ушел”
	
arranzi “моют”	idalus “злой”
	
zik “ты”	mahhan “когда”
	
linki “клянись!”	walhta “он ударил”

Задание

Запишите в клинописи следующие слова:

1	innarā	мощно
2	zīk	О ты!
3	udāi	приносит
4	ārskid	он достиг
5	hinkzi	поклоняется

Примечание: z читается приблизительно как русское ц, h — как русское х, sh читается как последовательность звуков s и h; черточка над гласной обозначает долготу.

Хеттский язык — мертвый язык, на котором говорила часть жителей Хеттского царства, существовавшего на территории современной Турции во втором тысячелетии до н. э. Он относится к анатолийской группе индоевропейской семьи языков.